

Discurso informativo y migración. Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía

María Eugenia GONZÁLEZ CORTÉS
Universidad de Málaga
eugenia@uma.es

Francisco SIERRA CABALLERO
Universidad de Sevilla
fsierra@us.es

Lucía BENÍTEZ EYZAGUIRRE
Universidad de Cádiz
lucia.benitez@uca.es

Recibido: 2 de septiembre de 2013

Aceptado: 29 de enero de 2014

Resumen

Las limitaciones y rutinas de la producción periodística son aspectos que, con frecuencia, quedan relegados en el abordaje del tratamiento de la diversidad en los medios pero que tienen un gran peso en la construcción de los imaginarios y en los discursos multimodales sobre la migración. A partir del análisis de las noticias de Canal Sur Televisión y de entrevistas a los profesionales de este medio, se estudia cómo se construye mediáticamente la diversidad en esta cadena pública autonómica, atendiendo a los límites impuestos por: los criterios periodísticos, la toma de decisiones profesionales, la influencia de los discursos sociales y políticos, así como por el cumplimiento de las recomendaciones del libro de estilo. Como herramientas metodológicas, se combinan el análisis de contenido y la entrevista en profundidad, un total de dieciséis, realizada a periodistas y a operadores de cámara de Málaga, Cádiz, Almería, Algeciras y Granada¹.

Palabras clave: Rutinas periodísticas, diversidad cultural, representación mediática, migraciones

Informative discourse and migration. Analysis of television-production routines and sociocultural diversity in Andalusia

Abstract

Limitations and daily routine of press activity are aspects that are usually put away when we speak about the approach to the diversity within the media, but, on the other hand, they have great importance when it comes to build an imaginary and in the multimodal discourses about migration. Using the analysis of Canal Sur Televisión's news together with the interviews to professional workers of the media, it's been studied the way to build, speaking about the media world, the diversity in this regional public channel, attending to the boundaries established by: press criteria, making professional decisions, influence of social and politics discourses and the observance of the Style Guide. As methodological tools, analysis of contents and in-depth interviews to journalists and cameramen from Málaga, Cádiz, Almería, Algeciras and Granada are combined, a total of sixteen.

Keywords: Journalistic routines, cultural diversity, media representation, migrations

¹ Este artículo resume algunos resultados del Proyecto de Excelencia Discursos de extranjería en los medios de comunicación audiovisuales andaluces: la construcción discursiva y visual de la nueva Andalucía (P10-TIC-6517), subvencionado por el Plan Andaluz de Investigación de la Junta de Andalucía y dirigido por Antolín Granados Martínez (Universidad de Granada).

Referencia normalizada

GONZÁLEZ CORTÉS, María Eugenia; SIERRA CABALLERO, Francisco; y BENÍTEZ EYZAGUIRRE, Lucía (2014): "Discurso informativo y migración. Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía". *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*. Vol. 20, Núm. 2 (julio-diciembre), págs.: 735-751. Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense.

Sumario: 1. Introducción. 2. Fuentes y estado del arte. 3. Metodología. 4. Análisis del trabajo de campo. 5. Conclusiones. 6. Referencias bibliográficas.

1. Introducción

La investigación sobre la producción informativa, a través del análisis de las rutinas, limitaciones y condicionantes en la construcción de lo noticioso, forma una parte destacada del tratamiento mediático de la diversidad. Sin embargo, el estudio y las referencias a este campo son escasos cuando se aborda la cobertura periodística de la migración así como sus sesgos más habituales. Por esta razón, un análisis integral del fenómeno hace necesario incluir en los estudios de la representación estereotipada de migrantes los problemas relativos a la producción periodística como un elemento central para la comprensión de los discursos multimodales que difunden las empresas periodísticas.

La construcción de la noticia se apoya en elementos ideológicos, políticos y sociales que validan su representación y enfoque a partir de ciertas lógicas determinadas por la estructura de la mediación que resultan de condicionantes productivos, económicos y profesionales sobre los que se instituyen los valores de lo noticioso. Así, la competencia con otros medios de comunicación, los planteamientos localistas, la tendencia a la simplificación y a la visión estereotipada, la eficacia de la gestión comunicativa de instituciones y gabinetes, el impacto de la tecnología o las condiciones laborales y profesionales de los periodistas, terminan prefigurando un modo de mirar y entender la diversidad cultural o el valor de los recién llegados desde una visión ciertamente limitada del ámbito o contexto social de difusión (Sierra, 1998).

La estrecha relación entre los medios y su público tiene dos direcciones que se nutren de una misma fuente: lo que comúnmente se conoce como "realidad". Pero la realidad es un concepto problemático en las ciencias sociales en la medida en que es imposible demostrar su carácter de "evidencia"². Lo que denominamos realidad, sobre todo la que tiene que ver con los fenómenos sociales -ya sean de carácter económico, político o cultural-, es una construcción social (Berger y Luckman, 1986) que se forma, principalmente, de manera discursiva. Las relaciones sociales que se sustentan en base a esa construcción en la que participan -de manera desigual- individuos, grupos e instituciones, con desigual capacidad y poder para definirla e imponerla de manera discursiva -pero con consecuencias reales en lo legal y jurídico, en lo económico y en lo político-, son relaciones sociales de estrecha dependencia con respecto a los términos en que se elaboran los discursos. Parece formar parte de un cierto consenso la idea de que en las sociedades formalmente libres y participativas en las que las reglas del juego democrático se establecen sobre el principio de igualdad de oportunidades en base al

² Basta con comparar los titulares de varios periódicos sobre un mismo acontecimiento, sobre todo si el acontecimiento tiene algún componente ideológico.

mérito de cada cual, la realidad se impone, principalmente, por medio de discursos elaborados, emitidos e impuestos por instancias legitimadas para ello. Principalmente, la familia, la escuela y los medios de comunicación³. Subsidiariamente, los partidos políticos, los sindicatos, las iglesias y, de manera distinta pero también, las universidades.

Por lo que hace a los medios de comunicación, algunos autores (Hawkins y Pingree, 1983) toman el ejemplo de la televisión y subrayan que su influencia en la construcción de la realidad social es un proceso complejo e indirecto, que opera en interacción con una gran variedad de elementos e instituciones del contexto como son las competencias de los sujetos en relación con el tratamiento de las informaciones, su conciencia crítica respecto del consumo de televisión y de sus contenidos, su experiencia socioestructural con los fenómenos tratados en televisión, el acceso a otras fuentes de información que confirman o desmienten los mensajes televisivos, etc. Así, en última instancia, la representación mediática de la realidad es una suerte de escaparate en el que se expone todo lo que los medios de comunicación ven y opinan para consumo de sus clientelas. Así ocurre con la realidad del fenómeno migratorio -múltiple, plural, diversa y, por todo ello, compleja para las ciencias sociales- que ha sido transformada y transmutada por intermediación de los medios de comunicación -sus intérpretes- en una suerte de realidad consumible y opinable desde su reducción atemporal (ahistórica), caricaturesca, estereotipada y anecdótica (Granados y García, 2012). En el caso de España, las direcciones de los partidos políticos, sus expectativas y estrategias electorales, sus agendas a corto y medio plazo y las sucesivas encuestas de opinión (Barómetros del Centro de Investigaciones Sociológicas), que toman el pulso de la posición de la ciudadanía, dan buena cuenta de la percepción que se tiene del fenómeno migratorio y tienden a reaccionar, en buena medida, en función del eco mediático que tiene (Zapata-Barrero y Dijk, 2007).

Más allá de los datos sociodemográficos, la inmigración extranjera es, ante todo, un fenómeno mediático de primera magnitud. Lo es porque es producido en forma de narrativas discursivas textuales y audiovisuales. Como tal fenómeno mediático, su traslación a la opinión pública tiene efectos contundentes: el número de noticias en prensa, radio y televisión, la frecuencia con la que aparecen y, sobre todo, el tratamiento al que son sometidas por cada uno de los medios, tienen el efecto de generar en la opinión de los lectores, radioyentes y telespectadores, nuevos discursos en los que sobresalen la preocupación, la prevención, el recelo, los prejuicios, la desconfianza, el temor y el rechazo; esto es, acción social -puesto que los discursos se producen en contextos de relación y de interacción- que dificulta el acercamiento, el contacto, la confianza, la curiosidad natural por el mejor conocimiento de quienes comparten sus vidas en el país al que en su día emigraron (Granados, 2007). Así pues, el discurso de los medios de comunicación es el tipo de discurso que, por su formato

³ La noticia, por ejemplo, es para algunos un complejo proceso productivo industrial, institucional y rutinario (Tuchman 1983; Dijk 1990); una construcción social para otros (Berger y Luckman, 1986) o una representación social de la realidad (Moscovici 1961; Potter, 1998; Ibáñez 1990).

y lógica de producción, impregna e inunda con su narrativa el resto de los discursos sociales y políticos.

En ocasiones el tratamiento mediático depende del clima social que se respira en determinados momentos; así ha sido en aquellos lugares en los que se han registrado disturbios entre nacionales y extranjeros como, por ejemplo, en los peores capítulos de violencia étnica vividos en El Ejido, sobre los que existe conciencia de que no hay que generalizar a pesar del planteamiento superficial de los informativos. Dicho esto, y pese a todo, se han ido observando mejoras en muchas de las prácticas periodísticas como por ejemplo se constata con la extrema precaución con la que se vinculan fenómenos sociales distintos, como son la inmigración y la delincuencia -fenómenos que en la prensa escrita aparecen asociados de manera harto recurrente (Abella, 2002; Aierbe, 2002; Granados, 1998, Santamaría, 2002; Wagman, 2002)⁴-, o también una mayor cobertura de informaciones positivas, que muestran el enriquecimiento cultural y social que supone la presencia de extranjeros⁵ y, muy especialmente, un mayor cuidado en el uso del lenguaje -escrito y audiovisual- por el que se transmiten estereotipos y prejuicios.

De acuerdo con esta idea, el presente artículo resume el estudio de sistematización de los principales elementos que, a partir del análisis de la producción informativa, determinan el sesgo y los discursos xenófobos dominantes en la televisión y los contenidos de infoentretenimiento. En las siguientes páginas se analizarán, en un contexto de intensa movilidad de población como es Andalucía, los criterios y rutinas productivas dominantes en la cobertura televisiva del fenómeno migratorio a partir de los discursos e imaginarios de los profesionales de la información responsables de producir y difundir dichos discursos como escaparate de la realidad social.

2. Fuentes y estado del arte

En relación con el modo en que se ha venido abordando desde los medios de comunicación el tratamiento de la diversidad representada por las poblaciones extranjeras calificadas como inmigrantes en España y, más concretamente, en Andalucía, la literatura científica en nuestro país se ha intensificado en los últimos años, tanto como los libros de estilo de los medios públicos que siguen las recomendaciones que llegan de la Unión Europea especialmente a partir de la Convención sobre la Diversidad de la UNESCO. En este sentido, la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea⁶ y la Comisión Europea contra el Racismo y la Xenofobia (ECRI), por ejemplo,

⁴ Aun así es relativamente fácil hallar ejemplos de reportajes como el emitido en el programa "Los habitantes del mar" dedicado al tráfico de drogas e inmigración en el Estrecho (16/10/2011): <http://www.canalsuralacarta.es/television/video/trafico-de-drogas-e-inmigracion-en-el-estrecho/8763/166/18>

⁵ Al tiempo que se redactan estas páginas, observamos la emisión el pasado 19 de enero del programa "Solidarios", donde se reflejaba la integración, desprovista de una mirada conflictiva, de los y las inmigrantes en Málaga: <http://www.arrabalempelo.org/arrabal/sala-de-prensa-/notas-de-prensa/1078-solidarios-de-canal-sur-analiza-la-integracion-del-inmigrante>

⁶ Creado en 2007 en sustitución del Observatorio Europeo del Racismo y la Xenofobia, en funcionamiento desde 1997.

se constituyen en mecanismos formales y jurídicos de control y de supervisión que procuran poner freno a la vulneración de los derechos que amparan a la población inmigrante, tanto desde los poderes públicos como desde instituciones privadas, como las empresas y los medios de comunicación, etc. (Granados y otros, 2013). Esta tarea es especialmente importante en lo que hace a la imagen que se ofrece de dicha población desde el compromiso ético y político de formación, información y sensibilización que deben asumir, de manera singular, las escuelas y los medios de comunicación de Europa, España y Andalucía.

Sin embargo, las medidas adoptadas para erradicar actitudes y comportamientos racistas, xenófobos y discriminatorios hacia la población extranjera inmigrante no han encontrado el eco esperado en los medios de comunicación españoles y andaluces pese a los códigos éticos profesionales y a los manuales de estilo que les obligan. La coincidencia entre la opinión manifestada por los españoles a propósito del fenómeno migratorio y la información proporcionada por los medios es una buena prueba de la ausencia de sintonía entre las recomendaciones del buen hacer informativo y el resultado comprobable en términos de práctica periodística. De ahí que, en los resultados de las investigaciones realizadas sobre los medios y la inmigración, se corrobora la idea de que los medios son en una buena parte responsables de la percepción negativa que la opinión pública tiene de la inmigración extranjera. En suma, al analizar códigos y principios deontológicos desarrollados y aplicados en España se pone de manifiesto que pese al número importante de recomendaciones de buenas prácticas que se hacen y a la redundancia de las mismas en la mayor parte de los medios, públicos y privados, sus efectos reales en la práctica periodística resultan ser ineficaces. Dos buenos ejemplos de televisiones públicas en España que han adoptado medidas concretas en ese sentido son el Manual de Estilo de RTVE y el Libro de Estilo de Canal Sur y Canal 2 Andalucía. Ambos pretenden evitar la superficialidad y las visiones estereotipadas cuando se abordan asuntos referidos a la inmigración, el racismo y la xenofobia, fomentando la presencia de informaciones que incidan en las cuestiones de fondo. Y esto es así porque los profesionales -recoge el texto de RTVE- deben adoptar una actitud responsable y activa en el fomento de la convivencia y la promoción de valores éticos para promover un discurso dialógico respetuoso con la diversidad sociocultural.

Un análisis concreto de la información audiovisual demuestra, sin embargo, exactamente lo contrario. Las limitaciones y rutinas de la producción periodística siguen imponiendo lógicas de enunciación del discurso público que relegan el respeto y tratamiento de la diversidad pese a la importancia que se aprecia entre los profesionales del periodismo. Más aún, la propia investigación social centrada en la mediación del fenómeno migratorio tiende en la mayoría de los casos a centrarse en el análisis crítico del discurso o el análisis de contenido, soslayando las condiciones de la producción informativa negando o haciendo, de facto, invisible los factores que están en el origen de esta contradicción significativa de la representación mediática.

Los profesionales entienden que el tratamiento informativo de las migraciones se plantea con frecuencia como problemático y conflictivo, aunque sostienen que se ha experimentado una evolución a los largo de los años (Igartua, Muñiz et al., 2004; Igartua, Otero y Muñiz, 2006).

En paralelo a la integración social de los colectivos, al aumento de la diversidad cultural en Andalucía y a la vez del turismo y los viajes, se ha registrado una evolución en el tratamiento que responde, según palabras de los informantes entrevistados, a que los profesionales cuentan con una experiencia más dilatada en esta temática, y no tanto al cumplimiento de normas y recomendaciones. Este cambio de enfoque se registra en simultáneo en otras cadenas de televisión nacionales y autonómicas en una evolución que Lorite (2004) calificaba como el paso de una mirada “unipolar” a “multipolar”. Este carácter multipolar alude al hecho de que los medios están tratando la información desde un abanico temático cada vez más amplio y porque una misma noticia es explicada desde diferentes puntos de vista visuales, sonoros y textuales (Lorite, 2004). En el proceso, se ha comenzado a tomar conciencia de que, por llamativa que sea la imagen, es sólo representativa de una mínima parte de los migrantes que llegan a España.

En este terreno, las mayores dificultades para un tratamiento normalizado residen en el peso de la actualidad informativa, de la primicia y de la falta de tiempo, entre otros factores, que influyen mucho en la toma de decisiones. Esto conduce a un planteamiento apresurado de la noticia, sin posibilidad de reflexión sobre las imágenes, que alcanza también a la recepción.

Las rutinas productivas permiten a los medios de comunicación hacer operativos los acontecimientos azarosos a través de un proceso de descontextualización, respecto al escenario en el que se han registrado, para volverlos a introducir conforme a la narrativa de la empresa informativa y del espacio noticioso. Lo noticioso se evalúa en función de las coordenadas espacio-temporales del medio de comunicación, de los valores de lo inmediato y lo próximo. Por ello, predomina el enfoque del suceso por encima de la narrativa de la experiencia de los migrantes, de la misma forma que se prioriza el criterio de la proximidad, a pesar de que es cuestionable cuando la recepción de los contenidos en ocasiones tiene carácter transnacional.

Los valores de una ciudadanía identitaria pesan sin embargo sobre la producción y representación, que reciben la influencia de los argumentos políticos y legislativos y promueven estereotipos como un vínculo entre las audiencias y las regiones de origen de los medios de comunicación. En ese sentido, los medios no proponen nuevos enfoques para sus contenidos, a pesar de que las audiencias son cada vez más diversas en origen e identidad. Los informativos están concebidos para el entorno próximo, bajo la suposición de la homogeneidad identitaria de la comunidad que los recibe con argumentos de autopresentación positiva, en detrimento de los recién llegados.

El enfoque noticioso destaca la inestabilidad de la llegada de los migrantes, en un relato polarizado del bien y el mal que dibuja como víctimas a los extranjeros -en las informaciones sobre las llegadas de pateras- mientras que para que éstos estén implicados en delitos esa condición de víctima se atribuye a la población que se identifica con la homogeneidad nacional. El sentimiento negativo hacia el exogrupo aumenta con el paso del tiempo (Checa y Arjona, 2011) a causa de la amenaza identitaria, la competencia por los beneficios sociales y las decisiones políticas y legislativas que se enfatizan con la presentación de lo extraordinario, lo singular y lo exótico personalizado en la otredad migrante, mayor cuanto mayor es la diferencia cultural o étnica. En la televisión, más aún que otros medios informativos, en el caso del tratamiento de la in-

migración, predominan los titulares exagerados y el descuido del lenguaje (García Avilés y Bernal, 2007).

Un telediario agrupa informaciones de diferente temática, tipo y contexto que se emiten de forma continuada y con una lógica interna. La organización temática del informativo, y por tanto de la escaleta, está sujeta a los criterios de lo noticioso⁷ (Böckelmann, 1983) relacionados con el éxito, el ejercicio de poder o el estatus como argumentos del conflicto periodístico. También están presentes las ideas de normalidad y anormalidad, expresadas en términos de amenazas y beneficios, que inciden directamente en la dificultad para un tratamiento justo de las personas migradas. De la misma forma, se excluyen -también por razones de producción- los naufragios en la orilla marroquí, la presencia de migrantes a la espera de dar el salto a Europa o el itinerario que siguen las embarcaciones. En la mayor parte de los casos, las informaciones que recoge un informativo se adaptan a los horarios de la producción y a las rutinas de los flujos de trabajo, y su seguimiento en las próximas ediciones dependerá de su sincronía con estos tiempos.

El informativo se presenta en antena como un telediario variado y tematizado, en el que se impone el orden a la hora de destacar la importancia y significado en el contexto de la información. Los criterios que se siguen (Galtung y Ruge, 1980) son los de la “agregación” para construir bloques temáticos, la “complementariedad” para incorporar otros asuntos y la “exclusión” cuando una noticia o contenido no encaja en los anteriores requisitos. La tematización refuerza así los propios argumentos periodísticos y muestra una realidad redundante y consonante, clara y comprensible a la vez que simplificada y poco compleja que a veces adopta el formato de una imagen o un flash. En este sentido, el factor tiempo, la premura, tiende a restringir los márgenes o diversidad de contenidos, así como el grado de profundidad.

La observación de la competencia y la búsqueda de la audiencia forman parte de los criterios extraperiodísticos (Casero, 2008) que conducen a sesgos informativos y que llevan a las empresas periodísticas a incluir en sus informativos contenidos validados por otras del sector a remolque de lo publicado o emitido, y a menudo con un enfoque simplificado o espectacular.

Las fuentes informativas forman parte así de la materia prima de la actividad periodística, del producto noticioso y de las empresas informativas sin que a menudo se tenga en cuenta que en la mayor parte de los casos -y con un efecto que aumenta respecto a su poder y capacidad de influencia- facilitan información interesada. La fuente de una información recibe mayor atención y presencia en la construcción de lo noticioso; por este motivo, es frecuente que el enfoque del acontecimiento coincida con ese punto de vista o logre un encuadre preferente. Las fuentes suelen contar con un plus de veracidad y de credibilidad que se acentúa en función del tipo de medio y es más intensa en aquellos más espectaculares, como la televisión. Así, las noticias rela-

⁷ Otras clasificaciones sobre los criterios profesionales más recientes como Ortells (2009) para la producción audiovisual -a partir de Sorrentino, 2007; Casero, 2008; Papuzzi, 1998- mantienen planteamientos jerarquizados en la construcción de lo noticioso como la notoriedad.

cionadas con la integración de los migrantes suelen coincidir con los planteamientos de la Administración o de los círculos políticos, mientras que en las de llegadas de embarcaciones, el relato se apoya en la acción de las fuerzas de seguridad, y a menudo se exalta el trabajo de estos agentes.

Este sesgo es común a otras cadenas de televisión en el análisis comparativo anual de Migracom (Lorite, 2007), en el que resulta significativa la ausencia de la voz y la versión propia de éstos en el relato noticioso. También en el caso de la prensa, el uso de citas directas e indirectas de los migrantes muestra una diferencia significativa entre los medios de tirada nacional, que se expresan en función del sufrimiento humano, respecto a la prensa gratuita local, que los muestra como seguros y adaptados (Alonso, McCabe y Chornet, 2011, p. 548).

Muchos sesgos están relacionados con los criterios de producción ya que los acontecimientos para ser noticiosos deben ajustarse al modelo periódico de emisión de espacios informativos, así como a su continuidad. También vienen determinados por el acceso a los recursos, la capacidad técnica y tecnológica, de los que depende el radio de alcance informativo circunscrito también a lo local, que prioriza los siniestros, muertes y accidentes próximos sobre los que ocurren en un lugar lejano. Las informaciones al margen del radio de acción del medio o de sus posibilidades técnicas salen del ámbito de lo noticioso. No hay un seguimiento sobre los hechos cuando se rutinizan, de forma que la llegada de una patera o un suceso en el que se encuentre implicado un migrante se convierte en un flash informativo espectacular o en un relato de conflicto del que nunca más se conoce el final de la historia o los avatares que le siguen.

Las imágenes que reflejan los rasgos fenotípicos o detalles sobre su procedencia no se soslayan, sino que forman parte del relato de la realidad, mientras sí hay una intención más clara de evitar las referencias concretas a las nacionalidades, todo ello dentro de la contradictoria dualidad terminológica inmigrante/extranjero. La diferenciación entre ambas figuras queda patente cuando se recurre a imágenes de los servicios y centros de documentación para ilustrar noticias relacionadas con la inmigración, ya que pocas veces éstas reflejan una diversidad cultural, ni tampoco la realidad social o cotidiana de los migrantes tal y como se confirma de los testimonios manifestados por los profesionales entrevistados a propósito de su trabajo de mediación informativa.

3. Metodología

Los resultados que a continuación se presentan forman parte del estudio *Discursos de extranjería en los medios de comunicación audiovisuales andaluces: La construcción discursiva y visual de la nueva Andalucía* (TIC 6517), proyecto de investigación aplicada del Plan Andaluz de Investigación centrado en el análisis de contenido de las noticias emitidas por Canal Sur Televisión. La muestra objeto de estudio abarcó el conjunto de noticias emitidas por la cadena autonómica entre abril y julio de 2011. A partir del análisis de contenido de las mismas, se elaboró un protocolo de entrevistas aplicado a los profesionales de la televisión pública autonómica. Para abordar todas las dimensiones del análisis del material recopilado se procedió a una sistematización de los elementos

del periodismo y de la estructura mediática que imponen sesgos al tratamiento de la diversidad cultural y de las migraciones, según las siguientes diez variables:

1. Los propios criterios del periodismo y los enfoques de lo noticioso basados en el conflicto, el espectáculo o la primicia informativa.
2. El concepto de actualidad informativa en función del contexto en las dimensiones espacio-temporales.
3. Los formatos informativos de la televisión, a través de la comparación entre el tratamiento de las noticias y los reportajes, como ejemplos de dos prácticas y enfoques profesionales diferenciados de aproximación y de discursividad respecto a lo noticioso.
4. La tematización y asignación de tiempos en las escaletas informativas, como un modo de organización de la realidad, de selección y de dirección de la mirada.
5. La competencia entre medios de comunicación, como una dinámica que refuerza los contenidos validados por otras cadenas, a partir de los cuales se construyen los consensos sociales.
6. Las decisiones profesionales de la producción informativa, y en particular de la figura intermediaria del *gatekeeper*.
7. El ejercicio del poder formal e informal alrededor del acceso a la información, la dependencia de las fuentes informativas, el uso de datos oficiales y el papel de los gabinetes de comunicación.
8. Los propios recursos productivos de la televisión, cuya distribución actúa de filtro sobre los contenidos y su tratamiento.
9. El impacto de los discursos sociales y políticos sobre el trabajo periodístico y su influencia en la construcción de lo noticioso.
10. La valoración y el cumplimiento de las recomendaciones de los libros de estilo sobre el tratamiento de la diversidad.

Estas variables fueron estudiadas mediante el análisis de contenido de 134 unidades informativas, cuyas principales conclusiones fueron objeto de una triangulación metodológica con un conjunto de entrevistas realizadas a periodistas y operadores de cámara de la Radio Televisión de Andalucía⁸. El análisis de los discursos de los informantes, que giraba alrededor de la percepción y la construcción de lo noticioso en el fenómeno migratorio, se realizó con el apoyo del software informático de análisis cualitativo NUDIST. En su desarrollo, las categorías de análisis fueron correlacionadas con su opinión sobre: 1) la representación de las migraciones en los medios de comunicación; 2) los enfoques del conflicto y el espectáculo y 3) sus rutinas laborales, la forma en que valoran su independencia y autonomía y el impacto de estas prácticas de producción de los noticiarios. El resto de las categorías se establecieron para profundizar en la forma en que se abordan estas temáticas en el seno de la propia empresa, en la evolución registrada en los últimos años y en la condición de servicio pú-

⁸ En total, dieciséis entrevistas en profundidad realizadas entre redactores y operadores de cámara de Málaga, Cádiz, Almería, Algeciras y Granada.

blico del periodismo. Y, por último, se indagó sobre la formación especializada y la diversidad cultural como elementos de la actividad periodística.

A partir de este trabajo de campo, detectamos aspectos significativos que inciden en la construcción noticiosa de las migraciones y en la que confluyen los discursos sociales y políticos que contribuyen a la representación y que se realimentan de ella.

4. Análisis del trabajo de campo

Del conjunto de entrevistas realizadas durante el trabajo de campo, una primera constante observable es que los profesionales de la cadena autonómica coinciden en reconocer la necesidad de mejorar la atención al contexto para frenar la tendencia a los hechos excepcionales, de la misma forma que es necesario promover un enfoque más social y atento a la diversidad de la llamada “nueva Andalucía”, fruto del intenso proceso de migración. De hecho, frente al planteamiento generalizado sobre las condiciones de llegada de los migrantes, defienden la necesidad de realizar un seguimiento de la vida cotidiana y de los modos de inserción como otra forma de retratar a esta comunidad tradicionalmente marginada, tal y como hemos apuntado en el estado del arte sobre la literatura especializada en esta materia.

La noticia como un formato breve y espectacular de difusión de la información presenta, entre sus propias características, una duración mínima con una capacidad expresiva limitada y ante la que se opera con simplificación; elementos suficientes para dificultar un tratamiento justo y contextualizado de muchos temas. Se ejecuta en un tiempo récord y se ofrece de inmediato, por lo que a veces resulta difícil controlar su calidad o enriquecer las fuentes informativas. A pesar de que la noticia se ofrece como una información completa sobre un suceso, en el tratamiento sobre la inmigración de patera a menudo se registran sesgos relacionados con esta forma de producción, como que los migrantes aparezcan casi siempre sin voz propia ya que a menudo no hay acceso a ellos, o sin que se refleje su historia personal, su procedencia o las causas de su emigración.

Todos los entrevistados coinciden, en este sentido, por ello, que el formato noticia y las limitaciones temporales son las más importantes a la hora de abordar este tipo de información y que la lógica profesional simplifica y rutiniza los hechos dramáticos. En menos de setenta y cinco segundos se expone una historia compleja que, a su vez, se ha realizado en un tiempo mínimo. En otras condiciones, se cuidan más el texto, las imágenes y el montaje, algo en lo que coinciden todos los redactores entrevistados. Insisten así en la necesidad de cumplir las recomendaciones sobre el tratamiento de la diversidad y de la inmigración, con un enfoque que se aleja de la “noticia-espectáculo” y centra el planteamiento en la responsabilidad como servicio público. Por ello, habría que plantear si un cambio en el formato o en la duración de las noticias puede ayudar a mejorar la comprensión de la información y a reducir los sesgos y estereotipos, ya que lo noticioso no dependería tanto de los hechos puntuales como los sucesos, sino de narrativas más próximas al reportaje y el documental. No obstante, la evaluación que realizan los entrevistados sobre la cobertura informativa de Canal Sur Televisión es positiva, incluso con adjetivos elogiosos en la que califican al propio medio de “riguroso” o “serio”. Esta calificación mejora -llegando

incluso al sobresaliente- cuando se valora el tratamiento de informativos no diarios, cuyas pautas de producción respecto al tiempo y los recursos disponibles son muy diferentes. En este sentido, el caso más significativo es el del programa “Los Reporteros” que, desde los orígenes de la cadena, ha abordado en diferentes ocasiones la temática migratoria y en cuyo análisis se detecta una evolución paralela a la normalización del discurso social sobre la cuestión. Con un enfoque más estructural, ahora el programa emite reportajes de carácter general en los que la presencia migrante es un componente más que ilustra los cambios sociales en Andalucía. En respuesta a su carácter público, la RTVA, a través de su segundo canal, ha incluido además a lo largo de la última década diferentes programas con planteamiento intercultural de integración como fueron “Andalucía sin fronteras”, “Es posible” o “Bienvenidos”.

Pero la deriva comercial es evaluada por todos los profesionales entrevistados como un *handicap* que incide cotidianamente en las agendas informativas de la radiotelevisión pública. La competencia entre medios de comunicación es de hecho valorada como un factor determinante en el tratamiento de fenómenos tan sensibles como la migración, y repercute negativamente en la calidad y diversidad de las representaciones, aunque hay que matizar que, en este caso, tiene un efecto mayor sobre el contagio en las agendas. Los profesionales entrevistados no consideran, sin embargo, paradójicamente, que haya una gran competitividad entre cadenas de televisión sobre los contenidos e incluso reconocen el intercambio informal entre compañeros de otras empresas, tanto de imágenes como de información. Así, el clima de compañerismo lleva a entender la competencia como un asunto empresarial al margen de lo cotidiano y de la forma de afrontar el trabajo. Si bien reconocen que en ocasiones el efecto contagio se registra a partir de la emisión de una noticia por una determinada cadena porque refrenda su valor informativo y, por tanto, se sigue esa primicia que aparece de forma redundante en el resto de los telediarios. En ese sentido, nuestra muestra de informantes coincide en señalar que prevalece en su trabajo una tendencia a la espectacularidad, que en televisión ha tenido una trayectoria ascendente en los últimos años, y que por supuesto también alcanza a la información relacionada con las migraciones.

La diferencia fundamental que se establece entre la cadena pública y las privadas está en la forma de abordar los contenidos y que, en general, evita la tendencia sensacionalista que prevalece en otras empresas como Telecinco. La influencia sobre la agenda de la televisión pública andaluza está más en la inclusión de una determinada temática o noticia que en el tratamiento que recibe, en el que se prima el carácter de servicio público, según la opinión de los entrevistados.

Ahora bien, ello no es óbice para que el complejo proceso de toma de decisiones alrededor de la información no se vea afectado por la premura profesional. La selección y tratamiento editorial suele producirse, según reconocen la mayoría de informantes, de acuerdo a una clara falta de criterios claros y coherentes, con un gran margen de discrecionalidad apelando siempre al sentido común. Aunque en este aspecto concreto, hay una división de opiniones entre los profesionales, ya que muchos mantienen que el formato y el contexto tienen mayor peso en las rutinas que las propias prisas. Sí hay consenso en que la normalización debe ser prioritaria para acabar con el problema y con una visión paternalista y políticamente correcta pero superficial.

Desde la recepción, se atribuye al periodista la responsabilidad sobre el producto informativo como un contenido completo y se soslayan las dificultades, los frenos y cortapisas que se hayan podido registrar en su producción, así como respecto a las condiciones laborales. Es cierto que a menudo el margen personal es amplio, como han reconocido los profesionales entrevistados, especialmente para los enfoques y el tratamiento de la noticia, mientras no ocurre así para los contenidos y la estructura del informativo.

El ejercicio de la independencia periodística en el seno de la empresa pública también tiene cortapisas ya que depende del modelo de gestión, de la democracia interna y de la transparencia. Junto a ello, hay que indicar que son empresas sometidas a un mayor control y presión de orden político. El proceso participativo de la redacción, la producción y el montaje se basa a menudo en la confianza en que en el siguiente paso se tomará la decisión, incluso para el aspecto más delicado como es el tratamiento de la imagen. Las charlas informales entre colegas funcionan en muchos casos como un verdadero “libro de estilo” en el que se despejan las dudas sobre diferentes asuntos. Por encima de estos circuitos, está la figura del editor que opera a modo de *gatekeeper* y sobre la que los profesionales discrepan a la hora de considerar su poder e influencia, mientras mantienen la perspectiva común de que los criterios de los editores son diferentes. De esta forma, una noticia puede quedar reflejada en distintas ediciones de los informativos de forma muy diferente según el criterio de edición que, a menudo, opera un control sobre la propia noticia y sobre el conjunto de contenidos informativos, a través de la distribución del trabajo y de los recursos.

A pesar de que la independencia periodística figura entre los valores de la profesión, hay mecanismos que la coartan cuando el control se vive con miedo. Así, en ocasiones, más que censura, lo que se practica es el autocontrol o la autocensura; ésta es calificada de positiva cuando se ejerce para evitar el morbo y el sensacionalismo. Además, la televisión pública tiene previstos cauces para la objeción de conciencia que permiten a un profesional negarse a cubrir una noticia, sin embargo, este recurso no se utiliza con demasiada frecuencia. El estatuto de redacción y el consejo profesional respaldan este tipo de posiciones aunque, del trabajo de campo, se infiere que estos resultan por lo general excepcionales.

La titularidad pública de una empresa no garantiza por sí misma algunos de los aspectos que habitualmente se presuponen: la defensa del interés común, la neutralidad, informativa, la independencia del poder político o la transparencia. Es más, las influencias y presiones proceden de los ámbitos político e institucional. La dependencia entre el periodismo y las fuentes obliga a relaciones de negociación e influencias mutuas que, a menudo, no se detectan por parte de los propios profesionales. Resulta llamativo que, a pesar de la independencia de la esfera política en la que insisten los entrevistados, en todos los casos, tanto entre operadores de cámara como entre redactores, haya al menos una referencia a las limitaciones y al control impuestos por las fuentes oficiales (Guardia Civil, Salvamento Marítimo, Subdelegación de Gobierno, etcétera) en las informaciones sobre la llegada de pateras. Por tanto, uno de los sesgos en este tipo de información ya viene marcado por la dependencia de las fuentes y la posibilidad de las mismas de obstaculizar o no hacer pública información

relativa a las llegadas. En parte, la percepción del fenómeno ha estado supeditada al acceso a la información controlada por las fuentes oficiales.

Esta acusada institucionalización contrasta con la escasa presencia de los inmigrantes entre las fuentes informativas. A pesar del valor periodístico del contraste de fuentes, por su contribución a la objetividad, que debería dar como fruto una mayor igualdad entre las opciones de fuentes posibles, la falta de organización de los colectivos de migrantes hace que estén menos disponibles o no sean accesibles en el corto espacio de tiempo en el que se graba la información. Sus testimonios son escasos, especialmente en las noticias sobre el desembarco de pateras, tal y como reconocen los profesionales, dado que los migrantes suelen llegar en muy malas condiciones; pero también se debe a las rutinas, la falta de acceso a ellos o a los problemas de comunicación. Así, se muestra la noticia sin que se produzca ningún contacto con los recién llegados, ni siquiera se recoge su voz porque se impide el acceso de los periodistas a los migrantes o por el mal estado en que se encuentran cuando llegan.

Los profesionales entrevistados no comparten, por otra parte, los criterios por los que se eliminan planos o se pixelan las imágenes de menores, que podrían ayudar a expresar una determinada situación o a provocar empatía entre los espectadores. Un análisis etnográfico en el contexto micro sobre las prácticas productivas contribuiría a encontrar alternativas para transformar estas prácticas. Algunas recomendaciones sobre el tratamiento de las minorías o sobre el respeto a la intimidad provocan en muchos casos efectos indeseables, ya que no tienen en cuenta la desigualdad estructural de las condiciones de recogida de la información. Por ejemplo, en el caso de la llegada de pateras la violencia estructural se encuentra en el contexto, en la desigualdad de las condiciones en que llegan los migrantes y en las que se producen alrededor de la captación de las imágenes. En la realización audiovisual, las imágenes pixeladas pasan a un segundo plano -a excepción de que incluyan una acción imprescindible para la comprensión del hecho noticioso-. De esta forma, en el caso de una llegada de migrantes las alternativas visuales están en las fuerzas de seguridad que aparecen sobrerrepresentadas o en el lugar adonde ha llegado la embarcación. Con las imágenes pixeladas, se pierde capacidad expresiva si no se puede mostrar un rostro o un gesto, se hace más homogéneo el tratamiento visual e incluso se deshumaniza la imagen de estas personas. La dificultad aquí radica en ser capaz de poner en evidencia los sentimientos y la situación en la que llegan estas personas para desarrollar la empatía pero no la compasión, teniendo en cuenta la línea difusa que las separa. Similar por otra parte a la brecha o distancia que implícitamente se reconoce por parte de los entrevistados entre ellos como sujetos cualificados y los públicos a los que se dirigen.

Así, por ejemplo, el análisis que realizan los profesionales sobre la audiencia de Canal Sur también guarda relación con los estereotipos sociales y el contexto local y regional: “El público general que tenemos como es muy pasivo, porque son... personas mayores, poco urbanas... en fin, el perfil del espectador, pues creo que el público lo ha asumido, lo ha aceptado sin ningún tipo de crítica” (Gra. R). También el enfoque cambia según sea la zona y la realidad social de los migrantes: “El discurso de la inmigración en Córdoba o en Jaén tal vez es... es distinto porque el cataclismo viene por otro lado, no por la patera sino por la llegada masiva de inmigrantes a recogida, a labores agrícolas” (Gra. R).

En la agenda de los medios la presencia de temas relacionados con la inmigración estará más influida por los discursos sociales que por los políticos, según manifiestan la mayoría de los profesionales, además de por otras cuestiones de carácter exclusivamente periodístico: Sólo en una ocasión se reconoce la influencia mutua de estos campos: “No están dissociadas las dos cosas [...] se atiende a lo social porque lo político nos pide que atendamos a lo social” (Cád. R3).

5. Conclusiones

Los libros de estilo y las normas relativas al tratamiento equilibrado de la información sobre migraciones no se han traducido en medios públicos como Canal Sur de Andalucía en un cambio sustancial de las rutinas periodísticas. La mayoría de periodistas y cámaras de la cadena autonómica andaluza manifiestan un pobre conocimiento de las normas y preceptos de obligado cumplimiento en la materia. Saben de su existencia, pero a la hora de cubrir informaciones sobre inmigración, racismo y xenofobia, poco tienen en cuenta las indicaciones y preceptos recogidos en las trece páginas que se dedican a este capítulo en el manual de Canal Sur -de la 134 a la 147- y mucho más toman en cuenta la consulta a otros compañeros de trabajo y el puro sentido común.

Es evidente que antes de la aplicación -más o menos flexible- de estas normas, se hace necesario su conocimiento. Sin embargo, recordamos que la mayor parte de nuestros entrevistados manifiestan que son el asesoramiento entre colegas y la aplicación del sentido común sus mejores bazas ante las dudas que puedan aparecer en el tratamiento informativo de la inmigración, por encima de la consulta a su libro de estilo. Sin perder de vista, por lo demás, que “cualquier periodista sabe que la noticia que se nutre de los hechos cotidianos no es noticia, al menos no es noticia destacada, y sabe también que sólo el conflicto, el problema y la excepción son atrayentes para la audiencia” (Libro de Estilo de Canal Sur, 2004, p. 143). De ahí que los periodistas de RTVA piensen que si siguen los consejos del Libro de Estilo tal vez se conviertan en expertos en el uso de un lenguaje exquisito al referirse a los inmigrantes y a otros colectivos considerados especialmente vulnerables (mujeres, menores, mayores, enfermos y grupos étnicos, religiosos y culturales minoritarios). Sobre todo si se comparan con otros entes públicos como Telemadrid en cuyo Libro de Estilo no se hace alusión alguna a los inmigrantes, ni a términos concretos como racismo o xenofobia (Zalbidea y Pérez Fuentes, 2008). Pero la exquisitez ética y profesional no vende tanto como la espectacularidad. El precio que hay que pagar desde el punto de vista de la noticiabilidad es, para la mayoría, excesivamente alto: las recomendaciones sobre cuestiones léxicas y del lenguaje, el uso de palabras y de expresiones políticamente correctas, su adaptación a los diferentes formatos en que se incluyen los asuntos informativos, las dificultades reales de aplicación de todos estos preceptos y recomendaciones obligarían a unas pautas de trabajo que harían el ejercicio periodístico “muy dificultoso, incluso inviable”. Para un periodista no es fácil eludir la palabra “negro” si todas las personas que llegan en patera son negras, por mucho que se les pueda llamar africanos o subsaharianos. Un operador de cámara no puede desviar su objetivo del cadáver de un ser humano si ha habido un naufragio de patera con trágicas consecuencias para sus ocupantes. Como algunos dicen, “la realidad es la que es y yo estoy obligado a captarla

como es”. La lógica del periodismo, incluso el practicado por una cadena pública de televisión, sigue teniendo difícil encaje en la lógica del mercado de las audiencias.

6. Referencias bibliográficas

- ABELLA, Carlos Manuel (2002): “La construcción de la inmigración como problema en la prensa escrita”. *Sociedad y Utopía. Revista de Ciencias Sociales*, nº 19, pp. 61-82.
- AIERBE, Peio (2002): “Inmigrantes delincuentes, una creación mediática, Inmigración, racismo y xenofobia”, en *Mugak*, nº 19: <http://www.mugak.eu/revista-mugak/no-19/inmigrantes-delincuentes-una-creacion-mediatica>. [fecha de consulta: 6 de agosto de 2013]
- ALONSO, Isabel; MCCABE, Anne y CHORNET, Daniel (2011): “En sus propias palabras: la construcción de la imagen del inmigrante en la prensa española”. *Discurso & Sociedad*, nº 5(3), pp. 547-568: [http://www.dissoc.org/ediciones/v05n03/DS5\(3\)Alonso%20et%20al.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v05n03/DS5(3)Alonso%20et%20al.pdf). [fecha de consulta: 24 de julio de 2012]
- ALLAS, José María y DÍAZ, Luis Carlos (Coords., 2004): *Libro de Estilo de Canal Sur y Canal 2 Andalucía*. Sevilla.
- BERGER, Peter y LUCKMANN, Thomas (1986): *La construcción social de la realidad*. Madrid, Amorrortu Editores
- BÖCKELMANN, Frank (1983): *Formación y funciones sociales de la opinión pública*. Barcelona, Gustavo Gili.
- CASERO RIPOLLÉS, Andreu (2008): “La investigación sobre la televisión local en España: nuevas agendas ante el reto de la digitalización”. *ZER*, vol. 13, núm. 25, pp. 88-106
- CASTELLS, Manuel (2011): *Comunicación y poder*. Madrid, Alianza Editorial.
- CHECA, Juan Carlos y ARJONA, Ángeles (2011): “Españoles ante la inmigración. El papel de los medios de comunicación”. *Revista Comunicar*, nº 37, pp. 141-149. <http://dx.doi.org/10.3916/C37-2011-03-06>.
- DIJK, Teun A van. (1990): *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*. Barcelona, Paidós
- GALTUNG, Johan y RUGE, Mari Holmboe (1980): “La struttura delle notizie dall'estero”, en BALDI, Paolo (Ed.): *Il giornalismo como professione*. Milán, Il Saggiatore, pp. 113-136.
- GARCÍA AVILÉS, José Alberto y BERNAL, Irene (2007): “Inmigrantes en televisión: una imagen sesgada”. *Cuadernos de Periodistas*, nº 9, pp. 70-75.
- GRANADOS, Antolín y GARCÍA, Francisco Javier (2012): “¿Qué hay de integración en la incorporación de alumnado extranjero (inmigrante) a la luz de las informaciones en la prensa española?”, en GRANADOS MARTÍNEZ, Antolín: *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación*. Madrid, Trotta, pp. 221-244.

- GRANADOS, Antolín (1998): *La imagen del inmigrante extranjero en la prensa española. Abc, Diario 16, El Mundo, El País (1985-1992)*. Tesis doctoral. Universidad de Granada.
- GRANADOS, Antolín et al. (2013): "Participation of the Media on Combating Racism and Xenophobia", en MARTÍNEZ LIROLA, María. (Ed.). *Discourses on Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective*. Newcastle upon Tyne, UK, Cambridge Scholars Publishing, pp. 238-259.
- HAWKINS, Robert & PINGREE, Suzanne (1983): "Television's Influence on Social Reality", en WARTELLA, Ellen, WHITNEY, Charles y WINDHAL, Sven (Ed.): *Mass Communication Review Yearbook, 4*. Beverly Hills, Sage, pp. 53-76.
- IBÁÑEZ, Tomás (1990): *Aproximaciones a la Psicología Social*. Barcelona, Sendai Editores.
- IGARTUA, Juan José; MUÑIZ, Carlos et al. (2004): "La imagen de la inmigración en los informativos televisivos: algo más que noticias". *IV Jornadas de Comunicación, La imagen audiovisual, entre la Comunicación, el Arte y la Ciencia*. Salamanca, 27-29 de octubre de 2004, en:
<http://asociacionmarroqui.com/Articulos/La%20imagen%20de%20la%20inmigraci%20n%20en%20los%20informativos%20televisivos%20Algo%20m%20A0s%20que%20noticias.pdf> [fecha de consulta: 26 de julio de 2012].
- IGARTUA, Juan José; OTERO, José Antonio; y MUÑIZ, Carlos (2006): "El tratamiento informativo de la inmigración en la prensa y la televisión española. Una aproximación empírica desde la Teoría del Framing". *Global Media Journal México*, nº 5 (3). http://gmje.mty.itesm.mx/igartua_muniz_otero.htm [fecha de consulta: 26 de julio de 2012].
- LORITE, Nicolás (2004): "Cómo tratar la inmigración en los medios pensando en la interculturalidad". *Red digital: Revista de Tecnologías de la Información y Comunicación Educativas*, nº 5.
- MOSCOVICI, Serge (1961): *La psychoanalyse, son image et son public*. París, PUF.
- MUÑIZ, Carlos e IGARTUA, Juan José (2004): "Encuadres noticiosos e inmigración. Un análisis de contenido de la prensa y televisión españolas". *Revista ZER*, nº 16, pp. 87-104.
- ORTELLS, Sara (2009): "El newsmaking como marco teórico para el estudio de la información audiovisual". *Fòrum de Recerca: XIV Jornadas de Fomento de la investigació en Traducció*. Castellón, Universitat Jaume I.
- POTTER, James (1998): *La representación de la realidad: discurso, retórica y construcción social*. Barcelona, Paidós.
- SANTAMARÍA, Enrique (2002): "Inmigración y barbarie: la construcción social y política del inmigrante como amenaza". *Papers*, nº 60, pp. 59-75.
- SIERRA, Francisco (1998): *Elementos de Teoría de la Información*. Sevilla, Editorial MAD.

- TUCHMAN, Gaye (1983): *La producción de la noticia. Estudio sobre la construcción de la realidad*. Barcelona, Gustavo Gili.
- WAGMAN, Daniel (2002): Estadística, delito e inmigrantes. *Mugak*, nº 19. <http://www.mugak.eu/revista-mugak/no-19/estadistica-delito-e-inmigrantes> [fecha de consulta: 26 de julio de 2012].
- ZALBIDEA, Begoña y PÉREZ FUENTES, Juan Carlos (2008): “La ética y la deontología de los medios en el tratamiento de la inmigración”, en BAÑÓN, Antonio y FORNIELES, Javier (ed.): *Manual sobre comunicación e inmigración*. San Sebastián, Tercera Prensa, pp. 151-180.
- ZAPATA-BARRERO, Ricard y DIJK, Teun A. van (Eds., 2007): *Discursos sobre la inmigración en España: los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones*. Barcelona, Fundació CIDOB-Edicions Bellaterra.